



PAVEL NIKONORKIN

English → Russian (Native)

“Clinically accurate medical translations”

- Solid linguistic and medical background: in-depth knowledge of the subject
- Medical translations specialization: extensive experience in medical translations (600K+ words per year)
- Verified positive recommendations from leading European and USA companies (proz.com/feedback-card/607070)
- Up to date professional software: ability to work with all essential file formats

@ pavel@nikonorkin.com

+79204000239 (WhatsApp)

nikonorkin.com

Voronezh, Russia

Sample translations and detailed project list are provided upon request

SERVICES	Translation/Editing Software and web-site localization	
CREDENTIALS	Healthcare (Voronezh State Medical Academy) 09/2005 – 12/2005 Master's degree in Medical Genetics 09/2004 – 07/2005 Master's degree in Neurology 09/1998 – 06/2004 Diploma in General Internal Medicine Linguistics (Voronezh State Medical Academy) 09/1999 – 06/2003 Translation in professional communication (medicine), English <> Russian	
PROFESSIONAL EXPERIENCE	Medical translation experience (since 2003) 06/2013 – ... Full-time medical translator (90+ agencies and direct clients) 09/2003 – 05/2013 Part-time medical translator Healthcare experience 10/2007 – 05/2013 Investigator (New England Research Institute) 09/2005 – 05/2013 Medical geneticist (Regional Medical Genetic Center, Voronezh)	
SOFTWARE	Trados Studio 2021, MemoQ 9.8, Déjà Vu X3, MS Office 365, Acrobat Pro DC (15.0), FineReader 15	
PERFORMANCE	Translation = 2000–3000 words/day; Editing = 8000–10000 words/day	
AREAS OF EXPERTISE	Clinical study documentation	Protocols, investigator brochures, case report forms, informed consent forms, clinical research reports, periodic safety update reports, quality of life questionnaires, etc.
	Pharmaceuticals	Package inserts and labels, leaflets, patient information, drug registration documentation, medical marketing brochures, pharmacotoxicological documentation, technical documentation, tests and methods, pharmacopoeia monographs, manufacturing process description, drug information, etc.
	Medical equipment	Manuals, specifications, technical characteristics for medical and surgical devices and equipment
	Medical software	Manuals, user interface, marketing materials, soft strings
	Human medicine	Cardiology, endoscopy, endocrinology, surgery, orthopedics, prosthetics, psychiatry, obstetrics, gynecology, dermatology, emergency medicine, internal medicine, anesthesia, toxicology, microbiology.
	IVRS and IWRS	Voice prompts, guides, worksheets